

Ricevo qui la d. Lei gradita del 4 scorso. Per di
grazie mi trovo lontano dalla mia casa, da
miei libri, dalle biblioteche e consultando
la mia memoria, non ricordo di aver mai
trovato nulla che alluda all'origine della
parola chefani. Ricordo solo che in provincia
di Padua li chiamano anche cacingi, che
è variante del nome arabo kekengi della
specie affine selvaggia privata dell'articolo
determinativo al. Ricordo che quest'ultima
specie è chiamata alchagni in quel codice
erbario del Guggenheilm che illustrai in una
memoria pubblicata dall'Istituto veneto e
che anch'ella vide a Venezia. La parola che-
fani è lontana da chechengi con cui
ha comune solo la prima sillaba, quindi è
poco probabile l'origine araba. Non lo è
essa forse esser originata dal nome indi-
geno. Mi pare che la sp. *Phyllanthus pabo-*
scens sia di origine peruviana e realmen-
te nella lingua del popolo governato degli
Incas abbondano le parole in cui entrano
le sillabe che chi come lo provano i
nomi locali trascritti dagli Spagnuoli colle
sillabe que qui che hanno il medesimo
suono. Ci vorrebbe qualcuno che conoscesse
quelle lingue oppure si potrebbe consultare
qualche dizionario de' luoghi del Perù (o
di Stati limitrofi come Equatore, Bolivia, Ci-
le, Colombia) per trovare se c'è qualche loca-
lità di nome Quefano, Quebano, Quevano
o simile, che potrebbe esser quella donde fu
importata la pianta, come da Jalapa nel Messico
fu importata la gialappa. Forse queste li-

Breganze (Vicenza)

SL. 1656

$\frac{8^{17}}{8}$ 1917

CARTOLINA POSTALE ITALIANA

(CARTE POSTALE D'ITALIE)



Sto a luogo...
i' conchi' a' quella. Stab.
e scorre alle lettere



Q non sarebbe difficile, se
c'è, trovare il nome. Natural-
mente io vado dietro ad una ipò-
tesi che più spesso sbagliata,
ma al momento non ne trovo al-
tre. La parola ha certo fisionomia
esotica e se non c'è peruviana, la
più cercare l'origine, indagando
l'itinerario che fece la pianta
per giungere fino a' nostri orti.
Ritrovi anche, naturalmente per la
forma e per i gradi i saluti
Ettore de Zoni

A. H. G.
Comm. P. A. Saccardo
Via Cavour
Vittorio
(Treviso)